

DOKUMENTANALYSE

Historischer Frachtbrief / Fuhrmannsbrief
Original: Image_00045.pdf

1. Dokumentuebersicht

Originaltitel:	LORE CL. DUROUX TOULOUSE - Lettre de voiture / Fuhrmannsbrief (Lithographie: Darstel
Dokumenttyp:	Lettre de voiture / Fuhrmannsbrief (franzoesisch, lithographisch, Ochsenkarren- und Schi
Seitenanzahl:	1
Sprache(n):	Franzoesisch (Handschrift / Druckschrift); Sammlernotiz: Deutsch
Confidence:	Hoch (ca. 88%) - Franzoesische Handschrift gut lesbar, Formular klar

2. Vollstaendige diplomatische Transkription

Seite 1 - Sammlernotiz (oben, gerahmt, getippt)

1846 Fuhrmannsbrief TOULOUSE-Agen (Hptst.Dep.Lot-Garonne, 18,222 Einw.)
(Darstellung des Fuhrgewerbes und der Schifffahrt)

Seite 1 - Lettre de voiture (Hauptdokument)

[Geschaeftskopf:] LORE CL. DUROUX TOULOUSE.

[Lithographische Vignette: Ochsenkarren mit Faessern unter grossem Baum,
Segelschiffe im Hintergrund, Hafenszene]
[Linker Rand, klein:] Lith Barchon a Limoges, Rue des Tularins 5 a Toulouse

[Runder Fiskalstempel oben rechts, grau]

Toulouse le vingt huit 8bre 1846
(= 28 octobre / Oktober 1846)

A la Garde de Dieu et conduite de

vous plaira recevoir pour compte et risques
1 [[Unes?]] Caisse fayence

[Tabelle:]
Marques | No | Colis | Designation | Poids
-----+-----+-----+-----+-----
F B | 1 | 1p | fayence | 90[[kg]]

pesant quatre vingt dix Kilog –
marque et numerote comme en marge, reçu qu'avez, le
tout bien et duement conditionne, sans manque ni dommage,
dans trois jours, a peine de perdre le tiers de
la voiture, que vous lui paierez a raison de trois francs
par cent Kilog et lui rembourserez
cinquante Centimes pour timbre
n'avons l'honneur de vous saluer.

[Unterschrift, gross:]
Boreel d'avoir
Bouriquet[[s?]]

Seite 1 - Adresse und Abrechnungskasten

[Adresse:]
A Monsieur
P. Bouilla

[Gruener runder Stempel:] LORE CL. DUROUX / TOULOUSE

Agen

[Links unten:]
Envoi de Mr Remeto fr aise [[Liclne?]]

[Abrechnungskasten rechts unten:]
Voiture: 2.70
Timbre: 0.10
Rembt: 0.40
Total: 3.20

3. Stempel- und Siegelanalyse

Stempel 1

Typ:	fiscal_stamp
Form:	rund
Farbe:	grau/beige (trocken)
Text:	[[Franzoesischer Fiskalstempel, Text unleserlich]]
Zahlen/Werte:	[[unleserlich]]
Position:	Seite 1, oben rechts
Textueberschneidung:	nein
Hist. Kontext:	Franzoesischer Timbre fiscal (Stempelsteuer) fuer Handelsdokumente

Stempel 2

Typ:	postal
Form:	rund
Farbe:	gruen
Text:	LORE CL. DUROUX / TOULOUSE
Zahlen/Werte:	keine
Position:	Seite 1, ueber Adressfeld, Mitte
Textueberschneidung:	ja, ueberlappt mit Adresse
Hist. Kontext:	Firmenstempel des Spediteurs Lore Cl. Duroux in Toulouse

4. Abrechnungsanalyse

Diplomatische Transkription des Zahlenfeldes:

Marque: F B
No: 1
Colis: 1 piece
Designation: fayence (Fayence/Keramik)
Poids: 90 kg (quatre-vingt-dix Kilogramm)

Voiture (Fracht): 3 francs par 100 kg

Abrechnungskasten:

Voiture (Fracht): 2.70 francs
Timbre (Stempel): 0.10 francs
Rembt (Remboursement/Erstattung): 0.40 francs
Total: 3.20 francs

Cinquante Centimes pour timbre (50 Centimes fuer Stempel)

Einzelposten:

- 1 Caisse (Kiste) Fayence, Marque FB, Nr. 1, 90 kg

Gesamtsumme: 3.20 Francs (2.70 Voiture + 0.10 Timbre + 0.40 Rembt.)

Waehrungseinheiten: Francs, Centimes (franzoesisch)

Rechenart: Fracht nach Gewicht (3 Francs pro 100 kg) + Stempel + Erstattung

5. Strukturierte Metadaten

Datum (Original):	le vingt huit 8bre 1846 (= 28 octobre 1846)
Datum (ISO):	1846-10-28
Orte:	Toulouse (Absenderort), Agen (Empfangsort, Departement Lot-et-Garonne), Limoges (Lit)
Personen:	Lore Cl. Duroux (Speditionsfirma, Toulouse), Bouriquet[[s?]] (Absender/Unterzeichner), P
Waren:	Fayence / Keramik (1 Kiste)
Mengen:	1 Caisse (Kiste)
Gewichte/Masse:	90 Kilogramm (quatre-vingt-dix)
Betraege:	2.70 Francs (Voiture/Fracht), 0.10 Francs (Timbre/Stempel), 0.40 Francs (Remboursemen
Waehrungen:	Francs, Centimes
Stempel vorhanden:	true
Abrechnungsfeld:	true

6. Moderne deutsche Lesefassung

Hinweis: Nur auf Basis der Transkription, keine Ergaenzungen, Unsicherheiten beibehalten.

LORE CL. DUROUX, TOULOUSE.

Toulouse, den 28. Oktober 1846.

Unter Gottes Schutz und Geleit (A la Garde de Dieu et conduite de).

Es wird Ihnen gefallen, auf Rechnung und Risiko zu empfangen: 1 Kiste Fayence (Keramik).

Marke FB, Nr. 1, 1 Colli Fayence, Gewicht 90 Kilogramm (neunzig Kilogramm), markiert und nummeriert wie am Rand angegeben. Nachdem Sie alles gut und ordnungsgemaess konditioniert erhalten haben, ohne Fehlmenge oder Beschaedigung, innerhalb von drei Tagen, bei Strafe des Verlusts eines Drittels der Fracht, welche Sie ihm zu zahlen belieben zum Satz von drei Francs pro hundert Kilogramm, und ihm fuenfzig Centimes fuer den Stempel erstatten.

Wir haben die Ehre, Sie zu gruessen. Boreel d'avoir, Bouriquet[[s?]].

An Herrn P. Bouilla in Agen. Sendung von Herrn Remeto [...].

[Abrechnung: Fracht 2,70 Francs + Stempel 0,10 Francs + Erstattung 0,40 Francs = Gesamt 3,20 Francs.]

[Anmerkung: Franzoesischer Fuhrmannsbrief (Lettre de voiture) mit lithographischer Vignette (Ochsenkarren und Schiffsszene) von Barchon, Limoges/Toulouse. "8bre" = octobre (Oktober),

nach dem alten roemischen Kalender der achte Monat.]